



Mécanisme international appelé à exercer les
fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Affaire n° : MICT-18-116

Date : 11 septembre 2018

FRANÇAIS

Original : Anglais

LE PRÉSIDENT DU MÉCANISME

Devant : M. le Juge Theodor Meron, Président

Assisté de : M. Olufemi Elias, Greffier

Ordonnance rendue le : 11 septembre 2018

LE PROCUREUR

c.

**MAXIMILIEN TURINABO
ANSELME NZABONIMPA
JEAN DE DIEU NDAGIJIMANA
MARIE ROSE FATUMA
DICK PRUDENCE MUNYESHULI**

DOCUMENT PUBLIC

**ORDONNANCE PORTANT DÉSIGNATION
D'UN JUGE UNIQUE**

Le Bureau du Procureur

M. Serge Brammertz
M. Mathias Marcussen

Les Accusés

Maximilien Turinabo
Anselme Nzabonimpa
Jean de Dieu Ndagijimana
Marie Rose Fatuma
Dick Prudence Munyeshuli

Received by the Registry
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals
19/09/2018 15:38

Mwai popo

I, THEODOR MERON, Président du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme »),

VU l'ordonnance strictement confidentielle et *ex parte* délivrée le 24 août 2018 par laquelle le Juge Seon Ki Park a confirmé l'acte d'accusation dressé contre Maximilien Turinabo, Anselme Nzabonimpa, Jean de Dieu Ndagijimana, Marie Rose Fatuma et Dick Prudence Munyeshuli (collectivement les « Accusés »)¹,

VU la version publique de l'Acte d'accusation déposée le 5 septembre 2018 par le Bureau du Procureur du Mécanisme (l'« Accusation »)²,

ATTENDU que l'Accusation nous a informé que les Accusés avaient été arrêtés le 3 septembre 2018, et que la Section d'appui juridique aux Chambres du Mécanisme a été informée que les Accusés avaient été transférés au siège du Mécanisme à Arusha (République-Unie de Tanzanie),

VU l'article 1 4) du Statut du Mécanisme (le « Statut »),

EN APPLICATION de l'article 12 1) du Statut et de l'article 23 A) du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme,

CONFIONS l'affaire au juge Vagn Prüsse Joensen.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 11 septembre 2018
La Haye (Pays-Bas)

Le Président du Mécanisme

/signé/

Theodor Meron



[Sceau du Mécanisme]

¹ Voir Ordonnance portant confirmation de l'Acte d'accusation, strictement confidentiel, 24 août 2018, p. 2. Voir aussi Acte d'accusation, strictement confidentiel, 5 juin 2018.

² *Notice of Filing Public Redacted Version of the Indictment*, 5 septembre 2018. Voir aussi Décision relative à une demande aux fins de la modification d'une ordonnance de non-divulgence et de la délivrance d'une version publique expurgée d'un acte d'accusation, 5 septembre 2018.



IRMCT · MIFRTP

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS / *FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT LES TRADUCTIONS*

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ <i>Greffe du MIFRTP</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ <i>Arusha</i>	<input type="checkbox"/> The Hague/ <i>La Haye</i>
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> IRMCT CLSS The Hague	<input type="checkbox"/> IRMCT CLSS : Arusha	
Original Submitting Party	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution
		<input type="checkbox"/> Other	
Case Name/ Affaire :	TURINABO ET AL	Case Number/ Affaire n° :	MICT-18-116
Original Document Number	MICT-18-116-0012	Translation Ref. Number	REG53701
Date of Original/ Daté de l'original:	11/09/2018	Date transmitted/ Transmis le :	19/09/2018
		No. of Pages/ Nombre de pages :	2
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S
		<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser) :</i>	
Language of Translation/ Langue de traduction	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Français <input type="checkbox"/> Anglais	<input checked="" type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
		<input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser)</i>	
Title of Original Document/ Titre du document original :	Order Assigning a Single Judge		
Title of Translation/ Titre de la traduction	Ordonnance portant désignation d'un juge unique		
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ <i>Non classifié</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ <i>Défense exclue</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ <i>Bureau du Procureur exclu</i>
	<input type="checkbox"/> Confidential/ <i>Confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ <i>Art. 86 H) requérant exclu</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ <i>Amicus curiae exclu</i>
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/	<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ <i>autre(s) partie(s) exclue(s)</i> (specify/préciser) :	
Document type/ Type de document :			
<input type="checkbox"/> Motion/ <i>Requête</i>	<input type="checkbox"/> Judgement/ <i>Jugement/Arrêt</i>	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ <i>Recueil de sources</i>	<input type="checkbox"/> Warrant/ <i>Mandat</i>
<input type="checkbox"/> Decision/ <i>Décision</i>	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ <i>Écritures déposées par des parties</i>	<input type="checkbox"/> Affidavit/ <i>Déclaration sous serment</i>	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ <i>Acte d'appel</i>
<input checked="" type="checkbox"/> Order/ <i>Ordonnance</i>	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ <i>Écritures déposées par des tiers</i>	<input type="checkbox"/> Indictment/ <i>Acte d'accusation</i>	